

DE Gebrauchsanleitung – Druckspeicher-Schaumgerät**FR** Mode d'emploi – Mousseur à pression**IT** Istruzione per l'uso – Accumulatore di pressione a schiuma**NL** Gebruiksaanwijzing – Drukaccumulator schuimunit

Foam-Matic 5 P/E

5 Liter / 4 bar

**Foam-Matic 5 P****Foam-Matic 5 E****Foam-Matic 5 P****Foam-Matic 5 E****Unbedingt vor Erstgebrauch lesen**

Veuillez lire impérativement avant la première utilisation

Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta

Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung

Instructions d'utilisation originales

Istruzioni per l'uso originali

Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen

Lire les instructions de sécurité jointes

Leggere le indicazioni di sicurezza allegate

Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen

**Made in Switzerland**

Herzlich willkommen**Bienvenue****Benvenuto****Hartelijk welkom**

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien. **Innovation und Qualität, Made in Switzerland. Smart und Swiss seit 1876**

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries. **Innovation et qualité Made in Switzerland. Smart und Swiss seit 1876**

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali. **Innovazione e qualità "Made in Switzerland". Smart und Swiss seit 1876**

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie. **Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland. Smart und Swiss seit 1876**

Verwendung**Utilisation****Uso****Gebruik****Foam-Matic 5 P**

- Verwendung:** Zur Verwendung mit verdünnten Säuren, schwachen Laugen und Hypochloriten
Ungeeignet: Nicht geeignet für Ameisen-, Essigsäure, Natrium-/Kaliumhydroxid (Alkalihydroxide)
Utilisation: Pour utilisation avec des acides dilués, des bases faibles et des hypochlorites
Inapproprié: Ne convient pas aux acides formiques et acétiques, d'hydroxyde de sodium ou potassium aqueux (hydroxide)
Uso: Da utilizzare con acidi diluiti, alcali deboli e ipocloriti
Non adatto: Non adatto per acido formico, acido acetico, idrossido di sodio/potassio (idrossidi alcalini)
Gebruik: Voor gebruik met verdunde zuren, zwakke alkaliën en hypochlorieten
Ongeschikt: Niet gebruiken voor mier- en azijnzuur, natrium- en kaliumhydroxyde (alkalihydroxyde)

Foam-Matic 5 E

- Verwendung:** Zur Verwendung mit verdünnten Laugen und spezifischen Säuren (z.B. Essigsäure)
Ungeeignet: Nicht geeignet für mineralische und pflanzliche Öle, Hypochlorit, Limonene, Terpene
Utilisation: Pour l'utilisation avec des bases diluées et des acides spécifiques (par ex. acide acétique)
Inapproprié: Ne convient pas aux huiles minérales et végétales, l'hypochlorite, limonene, terpènes
Uso: Da utilizzare con alcali diluiti e acidi specifici (ad es. acido acetico)
Non adatto: Non adatto a oli minerali e vegetali, ipoclorito, limonene, terpeni
Gebruik: Voor gebruik met verdunde alkaliën en specifieke zuren (bv. azijnzuur)
Ongeschikt: Niet gebruiken voor minerale en plantaardige oliën, hypochloriet, limonene, terpenen

Übersicht
Aperçu
Panoramica
Overzicht

Foam-Matic 5 P/E



Pumpe mit Zweihandgriff
Pompe avec poignée bimanuelle
Pompa a due maniglie
Pomp met twee hendels

Einfülltrichter
Entonnoir de remplissage
Tramoggia
Vultrechter

Überdruckventil
Soupape de surpression
Valvola di sovrappressione
Overdrukklep **4 bar (58 psi)**

Druckluftventil
Vanne pneumatique
Valvola dell'aria compressa
Druktuchtkep

Schaumrohr
Tube à mousse
Tubo in schiuma
Schuimpijp

Handventil
Poignée
Impugnatura
Sproeirevolver

Traggurt
Bretelle
Tracolla
Draagriem

Schlauchleitung
Tuyau flexible
Tubo flessibile
Slang

Schaumrohr
Tube de pulvérisation
Tubo
Spuiltans

Handventil
Poignée
Impugnatura
Sproeirevolver

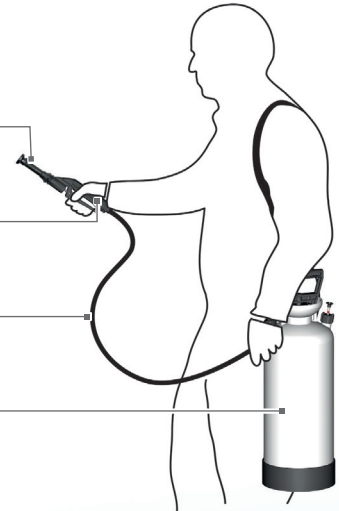
Schlauchleitung
Tuyau flexible
Tubo flessibile
Slang **1.5 m (4.9 ft)**

Druckbehälter
Réservoir sous pression
Recipiente a pressione
Druktank **5 l (1.3 US gal)**

Behälterinhalt
Capacité du récipient
Capacità del contenitore
Inhoud tank
7.5 l (2.0 US gal)

Druckluft (Luftpolster)
Air comprimé (cousin d'air)
Aria compressa (intercapedine d'aria)
Druktucht (lucht buffer)

Füllinhalt
Capacité nominale
Capacità nominale
Vulvolume
max. 5 l (1.3 US gal)



Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optionele accessoires

Art.Nr. 11629502
Kunststoffverschluss mit Griff
Fermeture (au lieu de la pompe)
Ansa (al posto della pompa a mano)
Kunststof afsluiting (ipv de pomp)

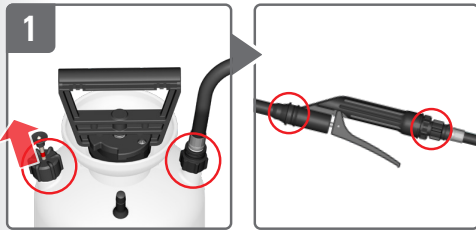
Art.Nr. 12060401
Schaumdüse 45 cm, biegsam
Buse à mousse 45 cm flexible
Ugello schiumante 45 cm flessibile
Schuimmondstuk 45 cm, buigbaar

Art.Nr. 11904501
Verlängerungs-Set 50 cm Edelstahl gebogen
Assortiment de prolongation 50 cm, acier inox. courbé
Set d'estensione con tubo 50 cm in acciaio inossidabile curvo
Verlengset 50 cm, roestvrij staal gebogen

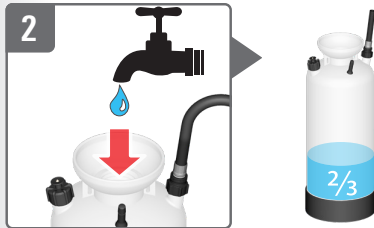
www.birchmeier.com
Weiteres Zubehör
D'autres accessoires
Altri accessori
Verdere accessoires

1

Behälter befüllen
Remplir le récipient
Riempire il contenitore
Tank vullen



Verbindungen und Überdruckventil überprüfen
 Contrôler les connexions et la soupape de surpression
 Controllare i collegamenti e la valvola di sovrappressione
 Controleer de verbindingen en de overdrukklep

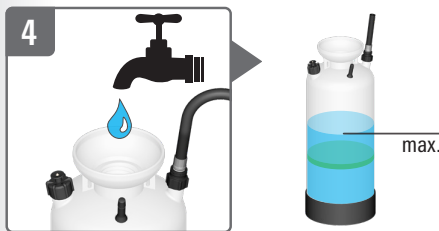


2/3 der Wassermenge einfüllen
 Remplir 2/3 de la quantité d'eau
 Riempire con 2/3 di acqua
 2/3 van de waterhoeveelheid vullen



Flüssiges Konzentrat dazugeben
 Ajouter le concentré liquide
 Aggiungere concentrato liquido
 Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen

i Pulver müssen vollständig gelöst sein.
 La poudre doit être entièrement dissoute.
 La polvere deve essere completamente sciolta.
 Poeder moet volledig opgelost zijn.



Mit Wasser auffüllen
 Remplir avec de l'eau
 Riempire con acqua
 Met water opvullen



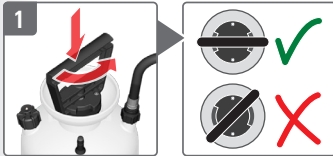
Dichtungsring kontrollieren
 Pumpe festschrauben
 Contrôler la bague d'étanchéité
 Visser la pompe
 Controllare l'anello di tenuta
 Avvitare bene la pompa
 Afdichtingsring controleren
 Pomp vastschroeven

i Nur die benötigte Schaummittelmenge ansetzen.
 Ne préparer que la quantité d'émulseur nécessaire.
 Preparare solo la quantità necessaria di concentrato di schiuma.
 Bereid alleen de benodigde hoeveelheid schuimconcentraat.

i Mischangaben Hersteller beachten.
 Respecter les indications de mélange du fabricant.
 Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore.
 Mengvoorschriften van de producent naleven.

2

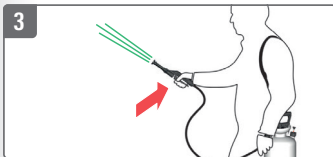
Gebrauch
Utilisation
Uso
Gebruik



Pumpe korrekt entriegeln
 Déverrouiller correctement la pompe
 Sbloccare correttamente la pompa
 Pomp correct ontgrendelen



Druck aufbauen
 Augmenter la pression
 Creare pressione
 Druk opbouwen



Pumpe verriegeln
 Gerät schultern – Schäumen
 Verrouiller la pompe
 Mettre l'appareil sur l'épaule – Mousse
 Bloccare la pompa
 Indossare l'apparecchio – Schiuma
 Pomp vergrendelen
 Apparaat op uw schouders plaatsen – Schuimend

3

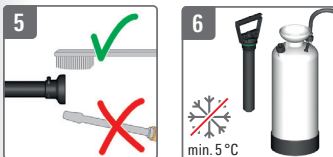
Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'uso
Na het gebruik



Druck ablassen, leeren
 Relâcher la pression, vider
 Sfiatare la pressione, svuotare
 Druk aflaten, leegmaken



Mit sauberem Wasser spülen
 Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
 Rincer à l'eau claire
 Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
 Sciacquare con acqua pulita
 Pompate fino a che tutto il liquido non sia uscito
 Doorspoelen met schoon water
 Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt



Schaumrohr reinigen. Behälter immer leer, offen und frostgeschützt lagern
 Nettoyer la lance à mousse. Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel
 Pulire il tubo di schiuma. Immagazzinare il contenitore sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo
 Schuimpijp schoonmaken. Tank altijd leeg, open en vorstvrij opslaan

min. 5 °C

Schaumrohr
Tube à mousse
Tubo schiumante
Schuimpijp

Schaumrohr kpl.
 Tube à mousse compl.
 Tubo schiumante completo
 Schuimpijp cpl.

Düsenhalter drehbar
 Porte-buse rotatif
 Portagello ruotabile
 Sproetmondhouder draaibaar

Flachstrahldüse
 Buse à jet plat
 Ugello a getto piatto
 Vlakke straal mondstuk



i Restmittel fachgerecht entsorgen.
 Eliminer les résidus de manière appropriée.
 Smaltire la sostanza residua a regola d'arte.
 Restmiddel vakkundig afvoeren.

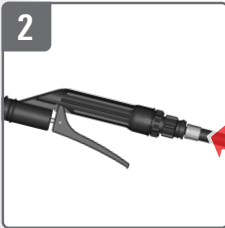
⚠ Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!
 Ne pas souffler dedans avec la bouche: risque d'empoisonnement!
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!
 Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!

i Keine harten Gegenstände verwenden.
 Ne pas utiliser des objets rigides.
Non utilizzare alcun oggetto duro.
 Geen harde voorwerpen gebruiken.

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione
Ingebruikname



Schlauch an Druckbehälter schrauben
Visser le tuyau flexible sur le réservoir sous pression
Avvitare il tubo flessibile sul recipiente a pressione
Slang aan de druktank schroeven



Schlauch an Handventil schrauben
Visser le tuyau sur la valve manuelle
Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale
Schroef de slang op het handventiel



Traggurt befestigen
Accrocher la bretelle
Fissare la tracolla
Draagriem bevestigen

Ersatzteile
Pièces de rechange
Ricambi
Reserveonderdelen

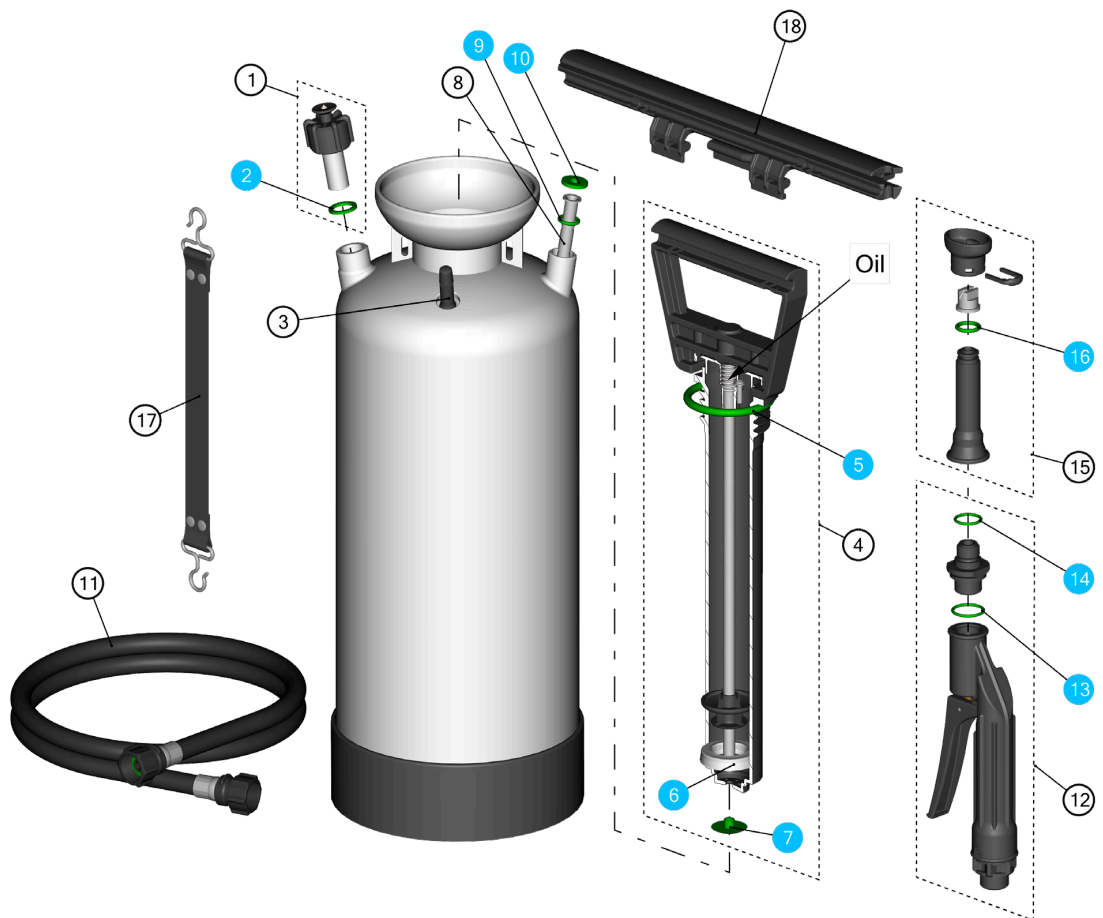
i Nr. 1 bis 18: Diese Ersatz
 N° 1 à 18: Vous trouverez
 N. da 1 a 18: Questi ricambi
 Nr. 1 t/m 18: Deze reserveonderdelen

●	Dichtungssatz Pochette de joints Set di guarnizioni Set dichtingen	Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11905101 Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11911801
12	Handventil Poignée Valvola manuale Handgreep	Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11907101 Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11907102
15	Schaumrohr Tube à mousse Tubo schiumante Schuimpijp	Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11927401 Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11928001
1	Überdruckventil Soupape de surpression Valvola di sovrappressione Overdrukklep	Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11617902-SB Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11669611
4	Pumpe Pompe Pompa Pomp	Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11625301-SB Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11906501

Störungen beheben
Résoudre des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Storingen verhelpen

	am Behälter du réservoir sul contenitore aan de tank
Kein / wenig Druck Peu / pas de pression Nessuna / poca pressione Geen / weinig druk	8 Steigrohr reinigen Nettoyer le tube d'aspiration Pulire il tubo d'aspirazione Aanzuigbuis reinigen
Undicht / tropft Pas étanche / goutte Non ermetico / gocciola Lekkage / druppelt	Muttern festziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien 2 Dichtung ersetzen Remplacer le joint 9 Sostituire la guarnizione 10 Dichting vervangen 1 Überdruckventil ersetzen Remplacer le soupape de surpression Sostituire la valvola di sovrappressione Overdrukklep vervangen
Schaumbild schlecht Mousse de mauvaise qualité Modello di schiuma scadente Schuimpatroon slecht	

Nr. 1 bis 18: Diese Ersatzteile finden Sie auf www.birchmeier.com
 N° 1 à 18: Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
 N. da 1 a 18: Questi ricambi sono disponibili su www.birchmeier.com
 Nr. 1 t/m 18: Deze reserveonderdelen vindt u op www.birchmeier.com



an der Pumpe à la pompe sulla pompa aan de pomp	Sprühgarnitur Ensemble de pulvérisation Set di spray Spuitset
<p>6 Manschette ersetzen Remplacer la manchette Sostituire il manicotto Manchet vervangen</p> <p>7 Pumpendichtung ersetzen Remplacer le joint de la pompe Sostituire la guarnizione della pompa Ventieldichting vervangen</p>	
<p>5 Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen</p>	<p>Muttern festziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien</p> <p>12 Handventil ersetzen Remplacer la poignée Sostituire la valvola manuale Handgreep vervangen</p> <p>13 Dichtung ersetzen 14 Remplacer le joint 16 Sostituire la guarnizione Dichting vervangen</p> <p>15 Schaumrohr reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer la lance à mousse Pulire / sostituire il tubo della schiuma Schuimpijp reinigen / vervangen</p>

Pflege und Wartung Nettoyage et entretien Cura e manutenzione Onderhoud

Regelmässig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:

- Alle Dichtungen
- Düse
- Überdruckventil
- Druckbehälter

Controler et nettoyer régulièrement, remplacer si nécessaire:

- Tous les joints
- Filtre (poignée)
- Buse
- Soupape de surpression
- Réservoir sous pression

Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:

- Tutte le guarnizioni
- Filtro (valvola manuale)
- Ugello
- Valvola di sovrappressione
- Recipiente a pressione

Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:

- Alle afdichtingen
- Filters (handgreep)
- Spuitsop
- Overdrukklep
- Druktank



Bei Bedarf fetten – Birchmeier Fettbüchse (Schmierung): Art.Nr. 11864201

Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art.Nr. 11864201

Se necessario, ingrassare – barattolo con grasso Birchmeier (lubrificazione): Art.Nr. 11864201

Indien nodig smeren – Birchmeier vetspuit (smeren): Art.Nr. 11864201

EG Konformitätserklärung Déclaration UE de conformité Dichiarazione UE di conformità EU-conformiteitsverklaring

Wir bestätigen hiermit, dass die unten aufgeführten Sprüheräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entsprechen.

Par la présente, nous confirmons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Si conferma che le irroratrici riportate di seguito, per la loro progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE.

Wij bevestigen hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform EU-richtlijnen.

Modell

Modèle

Modello

Model

Einschlägige Richtlinien

Directives pertinentes

Direttive in materia

Fundamentele richtlijnen

Foam-Matic 5 P, Foam-Matic 5 E

2006/42/EG

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftleitung.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive CE attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.

Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele EG-richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,
02.03.2023

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Modell
Modèle
Modello **Foam-Matic 5 P** | Art.Nr. 11900401
Model **Foam-Matic 5 E** | Art.Nr. 11907601

Masse (L x B x H)
Dimensions (L x L x H)
Dimensione (L x L x A)
Afmeting (L x B x H) **550 × 185 × 185 mm** | 1.8 × 0.6 × 0.6 ft

Leergewicht
Poids à vide
Peso a vuoto
Leeggewicht **3.1 kg** | 6.8 lbs

Betriebsdruck
Pression de service
Pressione d'esercizio
Bedrijfsdruk **max. 4 bar** | max. 58 psi

Zulässige Betriebstemperatur
Température de service admissible
Temperatura d'esercizio ammissibile
Toegestane bedrijfstemperatuur **5–30 °C** | 41–86 °F

Behälterinhalt
Capacité du récipient
Capacità del contenitore
Inhoud tank **7.5 l** | 2.0 US gal

Füllinhalt
Capacité nominale
Capacità nominale
Vulvolume **5 l** | 1.3 US gal

Technische Restmenge
Quantité technique résiduelle
Quantità residua tecnica
Technische resthoeveelheid **0.01 l** | 0.003 US gal



www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Produkt Foam-Matic 5 P/E
Informations supplémentaires sous le produit Foam-Matic 5 P/E
Ulteriori informazioni sul prodotto Foam-Matic 5 P/E
Meer informatie vindt u onder product Foam-Matic 5 P/E

BIRCHMEIER

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81
Fax +41 56 485 81 82
www.birchmeier.com